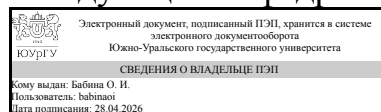


УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой



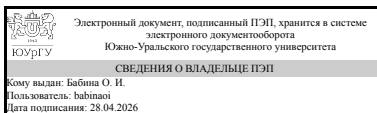
О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

Практика Производственная практика (преддипломная)
для направления 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Уровень Магистратура
магистерская программа Лингвистическая экспертиза текста и перевод
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 993

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., заведующий
кафедрой



О. И. Бабина

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Тип практики

преддипломная

Форма проведения

Дискретно по видам практик

Цель практики

Преддипломная практика направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций и/или опыта самостоятельной профессиональной деятельности в рамках подготовки выпускной квалификационной работы.

Задачи практики

- систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении конкретных научных, педагогических и производственных задач;
- подготовка студентов к выполнению выпускной квалификационной работы;
- формирование и развитие умений и навыков в сфере лингвистической экспертизы и/или перевода, профессионально-значимых качеств личности;
- развитие умений профессионально пользоваться словарями, научной и справочной литературой при подготовке к выполнению выпускной квалификационной работы;
- развитие потребности в профессиональном самообразовании

Краткое содержание практики

Дисциплина закрепляет на практике навыки и умения полученные в период обучения, формирует компетенции, необходимые для профессиональной экспертной деятельности.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Знает:конкретные профессиональные проблемные задачи и ситуации, требующие специальных знаний в области лингвистики
	Умеет:провести критическую оценку методов решения проблемной ситуации

	на основе системного подхода, произвести выбор оптимального решения на основе критического анализа Имеет практический опыт:выработки стратегии действий по решению конкретной проблемной ситуации в профессиональной сфере
ПК-1 Способен проводить лингвистические исследования и экспертизу результатов речевой деятельности, подготавливать экспертные заключения для использования в судопроизводстве	Знает:- типовые методики лингвистического исследования текстов; - этические и профессиональные стандарты работы эксперта-лингвиста / переводчика, границы компетенции и характер ответственности; - правила работы с объектами исследования (тексты, аудио, видео); - организационные основы деятельности профильных организаций
	Умеет:- анализировать текстовые материалы и определять достаточность представленных объектов для решения профессиональных задач; - осуществлять адекватный выбор и применять методики лингвистического анализа в зависимости от поставленных задач; - проводить исследование текстов на различных языках; - составлять заключения о результате исследования, а также иные профессиональные документы
	Имеет практический опыт:- решения профессиональных задач в условиях реальной или учебно-моделированной деятельности экспертного учреждения, переводческого бюро или иной организации, в рамках реализации деятельности которой требуются специальные знания в области лингвистики; - взаимодействия с заказчиками, руководителями практики при постановке задач, уточнении вопросов и представлении результатов работы

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Лингвистическая экспертиза текстов на английском языке Процессуальные основы экспертной деятельности Практикум по лингвистической экспертизе текста Почерковедческая экспертиза Русский язык для профессиональных целей Семантическая методология в лингвистической экспертизе текста Функционально-стилистический анализ текста Философия научного знания Автороведческая экспертиза Общая теория языка Фоноскопическая экспертиза Производственная практика (научно-исследовательская работа) (3 семестр) Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр) Производственная практика (научно-исследовательская работа) (2 семестр)	Производственная практика (научно-исследовательская работа) (4 семестр)

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Автороведческая экспертиза	Знает: - теоретические основы идентификации автора текста по письменной речи (идиолект, стиль, лексикон, синтаксические предпочтения);- методики установления авторства анонимных текстов, в том числе в условиях намеренного искажения письменной речи;- диагностические признаки автора текста: уровень языковой компетенции, психофизиологические особенности, пол, возраст, образовательный уровень Умеет: - проводить анализ письменной речи для установления автора текста;- составлять сравнительные таблицы языковых особенностей предполагаемого автора и анализируемого текста;- использовать методы стилометрии и корпусной лингвистики для идентификации автора в условиях ограниченного объема текста Имеет практический опыт: - проведения

	автороведческого исследования текстов различного объема и жанра в рамках учебных кейсов;- подготовки учебных экспертных заключений по случаям, требующим автороведческого исследования текста.
Функционально-стилистический анализ текста	Знает: нормы современного русского языка и языковые особенности различных функциональных стилей Умеет: оценить соответствие лингвистического объекта норме современного русского языка на основе фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного, семантического и стилистического анализа текста Имеет практический опыт: функционально-стилистического анализа текстов различных жанров на современном русском языке
Фоноскопическая экспертиза	Знает: физические, физиологические основы речеобразования, идентификационные признаки голоса и методики их анализа. Современное программное обеспечение для акустических исследований и критерии пригодности фонограмм для идентификации личности. Факторы, искажающие речевой сигнал, и их влияние на возможность проведения экспертизы. Умеет: оценивать пригодность фонограмм и отбирать качественные сравнительные образцы голоса. Проводить идентификационное исследование с использованием специализированного ПО, выделяя общие и частные признаки. Формулировать категорические или вероятные выводы и оформлять результаты в виде заключения эксперта. Имеет практический опыт: проведения судебной фоноскопической экспертизы
Практикум по лингвистической экспертизе текста	Знает: • действующее законодательство в области судебно-экспертной деятельности, основы судебной экспертологии, языковые факторы, значимые для разных категорий судебных дел и спорных ситуаций. • требования к содержанию и оформлению заключений лингвистических экспертиз и исследований, права, обязанности и ответственность эксперта при участии в процессуальных и иных действиях, предусмотренных законодательством Умеет: • применять достоверные научные методы, принципы и приёмы, апробированные методики при проведении экспертиз и исследований; работать с информацией, объектами, исходными

	данными, образцами и материалами для проведения экспертиз и исследований с учетом существующей нормативно-правовой базы• анализировать тексты (письменные) или аудио-/видеозаписи (устные) для установления их смысла, авторства, наличия угроз, оскорблений, призывов к экстремизму или признаков манипуляции• обобщать, правильно и полно отражать результаты проведенных исследований в заключении, консультировать по результатам предварительной оценки речевых произведений, корректно предоставлять суду и сторонам пояснения заключения и ответы на вопросы, требующие специальных знаний в области лингвистики Имеет практический опыт: • в проведении лингвистических и идентификационных экспертиз и исследований речевых произведений с учетом существующей нормативно-правовой базы. • в составлении процессуального документа (Заключения эксперта), соответствующего требованиям законодательства, который имеет доказательственную силу в судопроизводстве
Русский язык для профессиональных целей	Знает: приемы и методы различных коммуникативных сфер; механизмы реализации эффективных коммуникаций; специфику информационно-коммуникативных процессов, применяя при этом современные коммуникативные технологии на родном языке для академического и профессионального взаимодействия., о Функционально-стилистические особенности русского языка (научный, деловой, публицистический).о Нормы современного русского литературного языка, их нарушения (неологизмы, иностранные слова, просторечия).о Теоретические основы коммуникации и теории речевых актов (спорные смыслы, подтекст). Умеет: эффективно применять знания основ ораторского искусства в практической деятельности, применяя при этом современные коммуникативные технологии на родном языке для академического и профессионального взаимодействия; использовать терминологию и лексику современных коммуникативных технологий., о Проводить лингвистический анализ текста (семантический, синтаксический, прагматический);о Вести деловую переписку: по

	электронной почте, в мессенджерах, соблюдая корпоративный этикет;о Работать с профессиональной информацией: читать, анализировать, реферировать;о Логично и аргументированно излагать мысли: устно и письменно Имеет практический опыт: использования основных коммуникативных технологий при решении профессиональных задач, применяя при этом современные коммуникативные технологии на родном языке для академического и профессионального взаимодействия., • проведения переговоров, участия в дискуссиях, проведения презентаций;• публичного выступления: убедительно говорить, использовать риторические приемы;• корректного убеждения собеседника в профессиональной среде;• в редактировании профессиональных текстов: способность исправлять речевые, грамматические и стилистические ошибки;• составления текстов разных жанров;• аргументированного изложения лингвистической оценки текста;• анализа больших объемов текстов на предмет соответствия нормам
Общая теория языка	Знает: Способы решения проблемных ситуаций на основе системного подхода, Основные понятия, категории и положения лингвистических теорий и актуальные концепции в области лингвистики Умеет: осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий для решения проблемных ситуаций в профессиональной сфере,, Решать профессиональные задачи, применяя основные понятия, категории и положения лингвистических теорий и актуальные концепции в области лингвистики Имеет практический опыт: применения на практике способов решения проблемных ситуаций на основе системного подхода и в выборе стратегии действий, решения профессиональных задач, применяя основные понятия, категории и положения лингвистических теорий.
Процессуальные основы экспертной деятельности	Знает: нормативно-правовые акты, регламентирующие права, обязанности и ответственность эксперта. Требования к структуре и содержанию заключения эксперта как самостоятельного судебного доказательства.

	Критерии оценки заключения эксперта судом. Умеет: составлять заключение эксперта, аргументированно защищать своё заключение при допросе в суде, консультировать субъекты правоприменения по назначению судебной экспертизы и другим вопросам, требующих специальных знаний Имеет практический опыт: подготовки полного пакета процессуальных документов, включая заключение эксперта, участия в модельных судебных процессах по защите своего заключения, рецензирования экспертных заключений на предмет их соответствия нормам процессуального права.
Философия научного знания	Знает: Специфику научного мировоззрения; Сущностные характеристики научного знания; Специфику динамики науки; Институциональную структуру научной деятельности; Общие характеристики познавательного процесса, роль субъекта в процессе познания; Основания научного знания и его различных видов; Основания конвергенции форм знания; Умеет: Проводить демаркацию научного, вненаучного и околонуучного знания; Определять истинность, достоверность и обоснованность научного высказывания; Определять цели и задачи научно-исследовательской работы; Оценивать соответствие выводов поставленным целям и задачам; Применять философские концепции к анализу научных ситуаций; Имеет практический опыт: Работы с первоисточниками научного и научно-популярного характера; Участия в коллективном обсуждении проблем науки; Создания авторских текстов научного характера, Работы со специализированной научной литературой; Работы со справочной литературой; Выступления с сообщением в группе;
Семантическая методология в лингвистической экспертизе текста	Знает: о Методике судебных экспертных исследований (семантический, контекстуальный, дискурсивный анализ); о Теоретические основы семантики (денотативное, сигнификативное, коннотативное значения); о Нормы русского языка, включая стилистические и прагматические особенности; о Критерии отнесения текстов к экстремистским, оскорбительным или клеветническим

	Умеет: о Применять семантические методы исследования текста к печатным и электронным материалам.о Анализировать дискурсивные особенности текста и интенции автора.о Дифференцировать утверждения о фактах и оценочные суждения.о Определять скрытые смыслы (подтекст, лингво-семантические маркеры) Имеет практический опыт: о проведения лингвистической экспертизы в рамках учебных кейсов по гражданским, уголовным и административным делам;о применения методов интерпретации поликодовых текстов (реклама, посты в соцсетях);о составления учебного экспертного заключения
Лингвистическая экспертиза текстов на английском языке	Знает: - лексико-грамматические и прагматические средства английского языка, значимые для лингвистической экспертизы: средства модальности, функции артикля, временные формы, конструкции с инфинитивом и герундием, способы выражения косвенной речи и прочее;- типологию речевых актов в английском языке и критерии их распознавания (угроза, оскорбление, призыв, утверждение факта, оценочное суждение) в контексте англоязычной коммуникативной культуры;- методики лингвистического анализа и возможности их адаптации для экспертизы англоязычных текстов;- социолингвистические и культурные маркеры англоязычных текстов, влияющие на интерпретацию высказывания. Умеет: - проводить структурно-семантический, прагматический и стилистический анализ англоязычных текстов различных жанров для выявления признаков противоправного содержания (оскорбление, угроза, экстремизм, диффамация);- квалифицировать высказывания на английском языке с точки зрения их иллокутивной силы с использованием лингвистических критериев;- отграничивать фактические утверждения от оценочных суждений и предположений в англоязычных текстах на основе анализа грамматических конструкций и лексических маркеров;- осуществлять экспертизу наименований, включающих англоязычные компоненты. Имеет практический опыт: - исследования аутентичных англоязычных текстов различной жанрово-стилистической принадлежности в

	рамках учебных кейсов;- составления проектов учебных экспертных заключений на русском языке с приведением оригинальных англоязычных фрагментов и их лингвистической интерпретацией, с обоснованием выводов на основе лингвистических методик и ссылками на лексикографические источники.
Почерковедческая экспертиза	Знает: - теоретические основы судебного почерковедения: идентификационные признаки письменной речи и почерка;- методики идентификации исполнителя рукописного текста и краткой записи;- правила изъятия образцов почерка (свободные, условно-свободные, экспериментальные) для сравнительного исследования. Умеет: - выявлять диагностические признаки в рукописном тексте (состояние исполнителя, необычные условия выполнения, маскировка почерка);- применять комплексный подход при работе с кратким рукописным текстом (подпись, запись) и объемным текстом.- оформлять иллюстративную часть заключения с указанием идентификационных признаков. Имеет практический опыт: - проведения сравнительного исследования почерка в рамках учебных заданий;- оценки пригодности объектов (рукописных текстов) для идентификационного исследования;- подготовки учебного заключения эксперта-почерковеда.
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (3 семестр)	Знает: Способы решения научных проблем на основе системного подхода, Способы расширения сферы научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий Умеет: Осуществлять критический анализ научной проблемы на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, Расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Использовать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий Имеет практический опыт: решения научных проблем в ходе научно-исследовательской деятельности на основе системного подхода,

	выбора стратегии действий, Осуществлении научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Применения оптимальных подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр)	Знает: Подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Способы решения научных проблем на основе системного подхода, Способы расширения сферы научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук Умеет: Использовать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Осуществлять критический анализ научной проблемы на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, Расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук Имеет практический опыт: Применения оптимальных подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, решения научных проблем в ходе научно-исследовательской деятельности на основе системного подхода, выбора стратегии действий, Осуществлении научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (2 семестр)	Знает: Подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Способы решения научных проблем на основе системного подхода, Способы расширения сферы научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук Умеет: Использовать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Осуществлять критический анализ научной проблемы на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, Расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук

	Имеет практический опыт: Применения оптимальных подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, решения научных проблем в ходе научно-исследовательской деятельности на основе системного подхода, выбора стратегии действий, Осуществлении научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук
--	---

4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 2.

5. Структура и содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Ознакомительный этап: 1. Ознакомление студентов с целями, задачами практики, требованиями к оформлению отчетной документации. 2. Установление возможных консультантов; определение вопросов, требующих предварительного разъяснения. 3. Ведение дневника практики	9
2	Сбор и обработка лингвистических данных: 1. Сбор лингвистических данных для научно-практической работы (получение текста для экспертизы, оценка пригодности текста, исследование текста и т.п.) 2. Обработка лингвистических данных (анализ идентификационных / диагностических признаков, перевод и т.д.) 3. Анализ и обобщение полученных результатов 4. Консультации с преподавателем в университете. 5. Ведение дневника практики	81
3	Оформление результатов практики: 1. Проведение грамотного самоанализа своей профессиональной деятельности, выявление своих сильных и слабых сторон; 2. Подготовка сопроводительной документации в полном объеме (отчет по практике, приложения, отражающие реальные результаты выполненных работ, составленные словари, глоссарии, переводные тексты, памяти переводов и т.д.); 3. Ведение дневника практики	9
4	Заключительный этап 1. Подготовка доклада для выступления. 2. Защита отчета по производственной практике	9

6. Формы отчетности по практике

По окончанию практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением зав. кафедрой от 02.02.2026 №7.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс.балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	4	Текущий контроль	Оценка содержания работ на практике	2	5	Оценка содержания работ осуществляется на основании оценки и характеристики консультанта / куратора на производстве. При выставлении оценки принимаются во внимание следующие критерии: полнота и качество выполненных работ, соблюдение установленных сроков. Максимум 5 баллов. Работы выполнены в полном объеме, с высоким уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 5 баллов; работы выполнены в объеме более 80% от заданного, с достаточным уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 4 балла; работы	дифференцированный зачет

						выполнены в объеме 60-80% от заданного, со средним уровнем качества, наблюдались незначительные нарушения в сроках сдачи - 3 балла; работы выполнены в объеме 30-60% от заданного, с низким уровнем качества, имелись значительные нарушения сроков сдачи - 2 баллов; работы выполнены в объеме менее 30% от заданного, с крайне низким уровнем качества, наблюдались значительные нарушения сроков сдачи - 1 балл; результаты работы не представлены - 0 баллов.	
2	4	Текущий контроль	Проверка отчета по практике	3	15	Отчет подготавливается средствами текстового редактора, в соответствии с формой, и сдается по окончании практики в день проведения итоговой конференции. При проверке отчета оценивается: 1) язык изложения: Критерии оценки: - ясность языка изложения; - логичность; - грамотность, соответствие языковой и стилистической норме. Максимальный балл - 5. Язык ясный, логичный, текст составлен без орфографических, грамматических и стилистических	дифференцированный зачет

					ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 5 баллов; язык ясный, информация изложена в основном логично, в тексте нет или почти нет орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 4 балла; язык не всегда ясный, допускаются искажения в логике изложения, в тексте встречаются орфографические, грамматические или стилистические ошибки, не всегда соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 3 балла; язык неясный, допускаются серьезные искажения логики изложения, в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 2 балла; изложение представляет собой бессвязные, отрывочные текстовые блоки, логика не прослеживается; в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или	
--	--	--	--	--	--	--

					стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 1 балл; текст отчета отсутствует - 0 баллов; 2) содержание отчета: Критерии оценки: - степень детализации содержания выполненных работ; - глубина анализа результатов деятельности; - качество выполненных работ на основании приложений к отчету. Максимальный балл - 5. Содержание работ представлено с высокой степенью детализации, проведен глубокий анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на высоком уровне качества - 5 баллов; содержание работ представлено с достаточной степенью детализации, проведен хороший анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на хорошем уровне качества - 4 балла; содержание работ представлено со средней степенью детализации, проведен достаточный анализ результатов	
--	--	--	--	--	---	--

					деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на среднем уровне качества - 3 балла; содержание работ представлено с низкой степенью детализации, проведен поверхностный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на низком уровне качества - 2 балла; содержание работ представлено схематично, анализ результатов деятельности не проведен, предъявленные результаты деятельности выполнены на крайне низком уровне качества - 1 балл; содержание работ не представлено, анализ не выполнен, результаты деятельности не представлены - 0 баллов; 3) оформление отчета: Критерии оценки: - форматирование в соответствии с требованиями; - наличие всех компонентов отчета. Максимальный балл - 5. Заполнены все разделы отчетной документации, форматирование выполнено в полном соответствии с требованиями - 5 баллов; заполнены	
--	--	--	--	--	---	--

						более 80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено в основном в соответствии с требованиями - 4 балла; заполнены 50-80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом нарушений требований - 3 балла; заполнены 20-50% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом значительных нарушений требований - 2 балла; заполнено менее 20% разделов отчета, форматирование выполнено с рядом серьезных нарушений требований - 1 баллов; отчет не представлен - 0 баллов.	
3	4	Текущий контроль	Проверка дневника практики	1	5	Дневник практики ведется в период прохождения практики. При проверке дневника практики оценивается трудовая дисциплина студента, регулярность выполнения заданий куратора, своевременность сдачи результатов научно-практической работы, которая отражается при заполнении разделов индивидуального плана работ в дневнике практики, аккуратность и корректность	дифференцированный зачет

					заполнения разделов дневника. 5 баллов - работа по практике ведется регулярно, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 85% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены аккуратно и корректно; 4 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 75% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены в основном аккуратно и корректно; 3 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 60% периода прохождения практики, разделы дневника практики не всегда аккуратно, имеются ошибки в заполнении; 2 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 40% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены неаккуратно, имеются многочисленные ошибки; 1 балл - дневник практики	
--	--	--	--	--	--	--

						ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 20% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены выборочно, имеются многочисленные ошибки; 0 баллов - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для менее чем 20% периода прохождения практики или дневник практики не ведется.	
4	4	Промежуточная аттестация	Защита отчета по практике	-	5	Защита отчета по практике проводится в форме доклада-презентации. Студент представляет содержание выполненных работ, отвечает на вопросы комиссии. Критерии оценки: 5 баллов - доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация дает полное представление о ходе и результатах научно-практической работы, объем и качество выполненных работ полностью удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень высоком уровне,	дифференцированный зачет

					ответы на вопросы комиссии содержательные, показывают высокий уровень владения материалом; 4 балла - доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация, в основном, отражает ход и результаты научно-практической работы, объем и качество выполненных работ в основном удовлетворяет требованиям, техническое оформление на высоком уровне, ответы на вопросы комиссии в основном содержательные, показывают хороший уровень владения материалом; 3 балла - доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация отражает некоторые основные результаты научно-практической работы, объем и качество выполненных работ частично удовлетворяет требованиям, техническое оформление на достаточном уровне, ответы на вопросы	
--	--	--	--	--	---	--

						комиссии малосодержательные, показывают посредственный уровень владения материалом; 2 балла - доклад содержит отрывочные бессистемные сведения о работе; презентация не отражает основных результатов научно-практической работы, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на низком уровне, ответы на вопросы комиссии схематичные, показывают низкий уровень владения материалом; 1 балл - доклад и презентации схематичны, основные результаты и анализ научно-практической работы не отражены, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень низком уровне, ответы на вопросы комиссии бессистемные, показывают крайне низкий уровень владения материалом; 0 балл - доклад и презентация не выполнены.	
--	--	--	--	--	--	---	--

7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

По окончании практики назначается защита отчета по практике. На процедуре защиты студент делает презентацию, где представляет результаты выполненных

работ, отвечает на вопросы комиссии, составленной из числа членов кафедры. Отчетная документация (отчет по практике, дневник практики) сдается на кафедру в установленный срок, но не позднее даты окончания практики. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся

7.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ			
		1	2	3	4
УК-1	Знает: конкретные профессиональные проблемные задачи и ситуации, требующие специальных знаний в области лингвистики	+	+		+
УК-1	Умеет: провести критическую оценку методов решения проблемной ситуации на основе системного подхода, произвести выбор оптимального решения на основе критического анализа	+	+		+
УК-1	Имеет практический опыт: выработки стратегии действий по решению конкретной проблемной ситуации в профессиональной сфере	+	+	+	+
ПК-1	Знает: - типовые методики лингвистического исследования текстов; - этические и профессиональные стандарты работы эксперта-лингвиста / переводчика, границы компетенции и характер ответственности; - правила работы с объектами исследования (тексты, аудио, видео); - организационные основы деятельности профильных организаций	+	+		+
ПК-1	Умеет: - анализировать текстовые материалы и определять достаточность представленных объектов для решения профессиональных задач; - осуществлять адекватный выбор и применять методики лингвистического анализа в зависимости от поставленных задач; - проводить исследование текстов на различных языках; - составлять заключения о результате исследования, а также иные профессиональные документы	+	+		+
ПК-1	Имеет практический опыт: - решения профессиональных задач в условиях реальной или учебно-моделированной деятельности экспертного учреждения, переводческого бюро или иной организации, в рамках реализации деятельности которой требуются специальные знания в области лингвистики; - взаимодействия с заказчиками, руководителями практики при постановке задач, уточнении вопросов и представлении результатов работы	+	+		+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2002. - 38,[1] с.
2. Хомутова, Т. Н. Учебно-исследовательская работа студентов : как успешно организовать выполнение курсовых и выпускных квалификационных работ [Текст] метод. рекомендации для преподавателей Т. Н. Хомутова ; Юж.-

б) дополнительная литература:

1. Хроленко, А. Т. Современные информационные технологии для гуманитария [Текст] практ. рук. А. Т. Хроленко, А. В. Денисов. - М.: Флинта: Наука, 2007. - 127, [1] с. ил. 21 см.
2. Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство Московского университета, 2008-
3. Вестник Московского университета. Серия 22, Теория перевода науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство МГУ, 2008-2017
4. Стандарт организации. Выпускная квалификационная научно-исследовательская работа студента. Структура и правила оформления : СТО ЮУрГУ 19-2008 : введ. в действие 01.09.08 : взамен СТП ЮУрГУ 19-2003 [Текст] сост.: Т. И. Парубочая, Н. В. Сырейщикова, С. Д. Ваулин, В. Р. Гофман ; Юж.-Урал. гос. ун-т ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2008. - 28, [1] с.
5. Шереметьева, С. О. Практикум по курсу машинного перевода [Текст] учеб. пособие по направлениям 032700, 035700, 035701, 035800 С. О. Шереметьева ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2012. - 31, [1] с. электрон. версия
6. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 3 учеб. пособие для Ин-та лингвистики и междунар. коммуникаций по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия
7. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия
8. Шевчук В. Н. Электронные ресурсы переводчика : справ. материалы для начинающего переводчика / В. Н. Шевчук. - М. : Либрайт, 2010. - 131 с.
9. Баранов А. Н. Лингвистическая экспертиза текста : теоретические основания и практика : учеб. пособие для филол. и лингв. фак. вузов / А. Н. Баранов ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. - 5-е изд.. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 591 с.

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

1. ПОЛОЖЕНИЕ О ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ / сост.: Т.Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е.А. Дамман. - 2020.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронный каталог ЮУрГУ	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. – 14 с. https://lib.susu.ru/
2	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Андреева, Е. Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Оренбург : ОГУ, 2015. — 163 с. — ISBN 978-5-7410-1416-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/98158 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Сдобников, В. В. Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова. — 2-е изд. (эл.). — Москва : ВКН, 2019. — 512 с. — ISBN 978-5-7873-1692-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/163153 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
4	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Нестерова, Н. М. Теория перевода: ключевые вопросы : учебное пособие / Н. М. Нестерова, Е. А. Наугольных, А. Ю. Наугольных. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 108 с. — ISBN 978-5-398-00780-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161183 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
5	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Переходько, И. В. Компьютерные технологии в переводе : учебное пособие / И. В. Переходько. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 110 с. — ISBN 978-5-7410-2208-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/159856 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
6	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Рахуба, Л. Ф. Doing Research = Проводим научное исследование : учебное пособие / Л. Ф. Рахуба. — 2-е изд., перераб. — Омск : СибАДИ, 2020. — 182 с. — ISBN 978-5-00113-159-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/163740 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
7	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Плановая научно-исследовательская работа студентов: лабораторный практикум : учебное пособие / составители Е. А. Калиновская, А. С. Кобышева. — Ставрополь : СКФУ, 2021. — 106 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/386645 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
8	Основная литература	Электронный каталог ЮУрГУ	Бабина О. И. Научно-исследовательская работа студента-лингвиста : учеб.-метод. пособие для студентов бакалавриата, специалитета и магистратуры / О. И. Бабина, Е. В. Ваганова, И. Г. Насталовская ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск, 2024. - Электрон. текстовые дан.. URL:

			http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD1&key=00491218k
9	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Аргунеев, Э. П. Основы прикладных лингвистических информационных технологий : учебное пособие / Э. П. Аргунеев. — Оренбург : ОГУ, 2024. — 109 с. — ISBN 978-5-7410-3255-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/437747 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
10	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Корягин, С. В. Методы анализа естественно-языковых текстов : учебно-методическое пособие / С. В. Корягин, А. М. Русаков. — Москва : РТУ МИРЭА, 2023. — 86 с. — ISBN 978-5-7339-1737-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/331649 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
11	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Ларионова, Т. В. Методы лингвистического анализа : учебное пособие / Т. В. Ларионова. — Новокузнецк : КГПИ КемГУ, 2024. — 89 с. — ISBN 978-5-8353-2538-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/451964 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)
3. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных polpred (обзор СМИ)(бессрочно)

10. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
ЮУрГУ, Научная библиотека	454080, Челябинск, пр-т Ленина, 87	Журналы «Мосты», Вестник МГУ. Серия 22 «Теория перевода», Серия 19. «Лингвистика и межкультурная коммуникация», «Иностранные языки в школе». Компьютерное оборудование для доступа к электронным изданиям библиотеки ЮУрГУ, а также внешних библиотек (Лань, Юрайт, Znanium и др.) по подписке
ООО "Независимая судебная экспертиза "ПРИНЦИП"	454091, Челябинск, Красная, 4-оф.6	Компьютерное оборудование для доступа к электронным справочным изданиям

Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ	454080, Челябинск, Ленина, 76	Компьютерные классы кафедры, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета, в том числе к электронным ресурсам: - электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др. - электронные словари online (http://oxforddictionary.so8848.com/ - Online Collocation Dictionary; http://www.multitran.ru/ - электронный словарь Мультитран; http://www.ldoceonline.com/ - Online Longman Dictionary of Contemporary English; http://www.merriam-webster.com/ - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; https://www.britannica.com/ - Encyclopedia Britannica и др.) - машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.) - системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.) Программное обеспечение: - Программный комплекс Lingvo - Система автоматизированной поддержки авторской деятельности РЕФЕРАТ - Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT - Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey - Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT
---	-------------------------------------	--